



How to participate in academic excellence?

THE CDHK SPONSORSHIP PROGRAMME
FOR COMPANIES

如何助力一流教学科研？

中德学院企业资助项目

Editor: Chinesisch-Deutsches Hochschulkolleg (CDHK) der
Tongji University, Prof. Dr. WU Zhihong, Thomas Willems
Layout and typesetting: JungleFish, Shanghai
Translation and proofreading: DU Fei, LIU Jueye, YANG Ruifan
With the participation of CDZA, CDZIS, CDZM and CDAWM.
Photo credits: Chinesisch-Deutsches Hochschulkolleg, Tongji
University, JungleFish, Ruhr University Bochum: Marquard
July 2021
CDHK Tongji University

主编: 同济大学中德学院吴志红博士教授、Thomas Willems
排版与设计: 太极鱼创意设计(上海)有限公司
翻译与校对: 杜斐、刘珏烨、杨瑞帆
感谢同济大学中德汽车联合研发中心、中德智能科学与技术研究
中心、中德机械工程中心、中德经济与管理研究院的参与。
图片来源: 同济大学中德学院、太极鱼创意设计(上海)有限公司、
波鸿鲁尔大学: Marquard
2021年7月
同济大学中德学院

What is CDHK? **4**
中德学院是什么?

Our Sponsors **8**
我们的资助企业

Benefits **10**
权益

Facts and Figures **12**
统计概览

Stories **14**
故事

Close-up CDHK **24**
中德学院特写

What does it take? **48**
需要付出什么?

Contact **52**
联系方式

WHAT IS CDHK? 中德学院是什么?



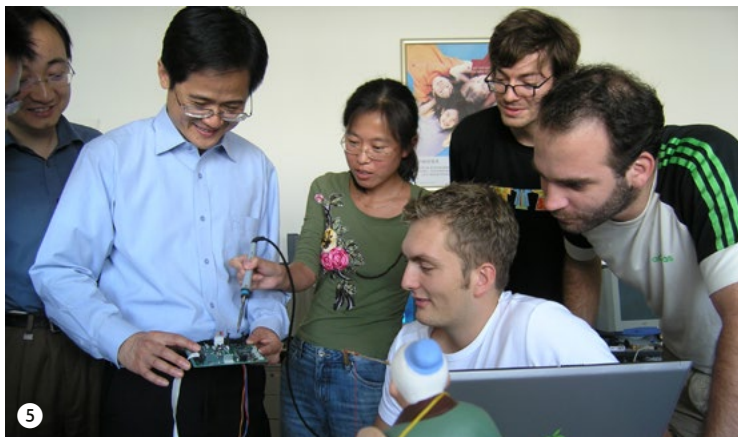
For more than 22 years the Sino-German School for postgraduate studies (CDHK) has been a lighthouse project of Chinese-German scientific exchange. Based on a treaty between both governments, the CDHK collaborates with 28 partner universities in Germany and works closely with German industry. Since the CDHK was founded in 1998, more than 50 endowment chairs have been financed by medium-sized and multinational German companies. For the partner companies, the endowed chair or partnership with the CDHK offers a unique opportunity to make their companies known, carry out (research) projects and engage in contact with Chinese and German students. In addition to the donor companies, the CDHK is financed by Tongji University and funds from the Federal Foreign Office.

Tongji University is one of the oldest, most prestigious and most selective universities in China. It dates back to 1907 when German doctors founded the “German Medical School for Chinese in Shanghai”. In 1912 it was expanded to include an “engineering school” and supported by companies such as Krupp, Thyssen, Siemens, Bayer and BASF. Since its official recognition as a university in 1923, Tongji has since grown to over 42,000 students. It is one of the 36 double first-class universities in the country and, according to the QS Ranking 2021, ranks at 9th place in China. Its most popular subjects include economics, engineering and environmental sciences, as well as architecture and urban planning. The goal of Tongji is to become a global innovation centre and world-class university. In 2007 the Rector of Tongji University and Germany alumnus Wan Gang was appointed Minister of Science and Technology of the People’s Republic of China. Strategic areas of cooperation with Germany include innovative education, intelligent production, smart city and sustainable society.

中德学院由中德两国政府共同倡导成立，拥有28所德国伙伴大学，并与德国工业界保持着紧密联系，是中德两国学术交流的灯塔项目。自1998年成立以来，中德学院已获得50多个德国中型企业及跨国公司的资助。对于伙伴企业来说，资助教席或与中德学院合作为他们提供了一个独特的机会，使其企业被人所熟知、开展(研究)项目，并与中德两国学生接触。除企业资助外，中德学院也获得了同济大学和德国外交部的财政支持。

同济大学历史悠久、声誉卓著，是中国最早的国立大学之一。学校始于1907年德国医生埃里希·宝隆在上海创办的德文医学堂。1912年与创办不久的同济德文工学堂合称同济德文医工学堂，得到了克虏伯、蒂森、西门子、拜耳、巴斯夫等公司的支持。1923年定名为同济大学，1927年成为国立大学。目前，同济大学拥有42000多名学生，是全国36所双一流大学之一，在2021年QS世界大学排名中位列国内第九。其优势学科包括经济学、工程学、环境科学以及建筑与城市规划。同济的目标是成为全球创新中心和世界一流大学。2007年，同济大学校长、留德校友万钢被任命为中华人民共和国科技部部长。对德战略合作领域涵盖创新教育、智能生产、智慧城市和永续社会。





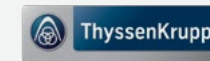
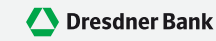
- 1.) Former German Federal Chancellor Dr. Helmut Kohl visited Tongji University in 1993 and proposed the development of a German-Chinese school
- 2.) FC Bayern Munich-Tongji scholarship winner
- 3.) CDHK-Vice Director Prof. Wu Zhihong, Tongji Vice President Prof. Wu Zhiqiang, Tongji Party Secretary Fang Shouen, DAAD Secretary General Dr. Dorothea Rüland and Prof. Li Yuan, Dean of SEM at the opening ceremony of Sino-German Academy for Economics and Management
- 4.) DAAD Secretary General Dr. Dorothea Rüland, Tongji President Prof. Chen Jie and Prof. Dr. Sven Hayn from Ernst & Young sign a contract for a CDHK-EY endowed chair
- 5.) CDHK Vice Director Prof. Wu Zhihong with Chinese and German students
- 6.) CDHK anniversary book

- 1.) 德国前总理赫尔穆特·科尔博士1993年访华，提出了联合办学以加强教育领域合作的构想
- 2.) 拜仁慕尼黑-同济大学奖学金获得者
- 3.) 同济大学书记方守恩教授，德国学术交流中心原秘书长Dorothea Rüland博士，同济大学原副校长、中德学部主任吴志强院士，经济与管理学院院长李垣教授，中德学院院长吴志红教授出席中德经济与管理研究院揭牌仪式
- 4.) 德国学术交流中心原秘书长Dorothea Rüland博士、同济大学校长陈杰院士与安永公司代表Sven Hayn教授签订安永基金教席协议
- 5.) 中德学院副院长吴志红教授与学生
- 6.) 中德学院20周年纪念册

- 7.) Tongji student racing team
- 8.) Ex-Federal President Dr. Horst Köhler with former Minister of Science Prof. Wang Gan
- 9.) CDHK building on the Siping Campus
- 10.) Project work by automotive engineering students
- 11.) Consul Cuntz, Head of Science Department of the German Consulate General Shanghai, meets Tongji Vice President Lei Xinghui at CDHK

- 7.) 同济大学学生赛车队
- 8.) 德国前总统霍斯特·克勒博士与中国原科技部部长万钢
- 9.) 四平路校区中德大楼
- 10.) 车辆工程专业学生项目作业
- 11.) 雷星晖副校长接待德国驻沪总领馆科教领事Cuntz一行来访

Our Sponsors
我们的资助企业



Private companies are not necessarily driven by altruistic motives but need to survive economically in an increasingly competitive global environment. CDHK partners, like Siemens and Volkswagen, invest in endowed chairs which offer them myriad benefits in return.

私营企业不一定以利他主义为导向,但经济上需要在竞争日益激烈的全球环境中谋求生存。像西门子或大众汽车等企业之所以资助中德学院基金教席,是因为他们能够得到回馈。

For many years the main challenge for companies in China has remained the same according to business intelligence reports produced by McKinsey or the German Chamber of Commerce – human resources. The competition for qualified and motivated talents is brutal. Hence, it is important to team up with a strong partner.

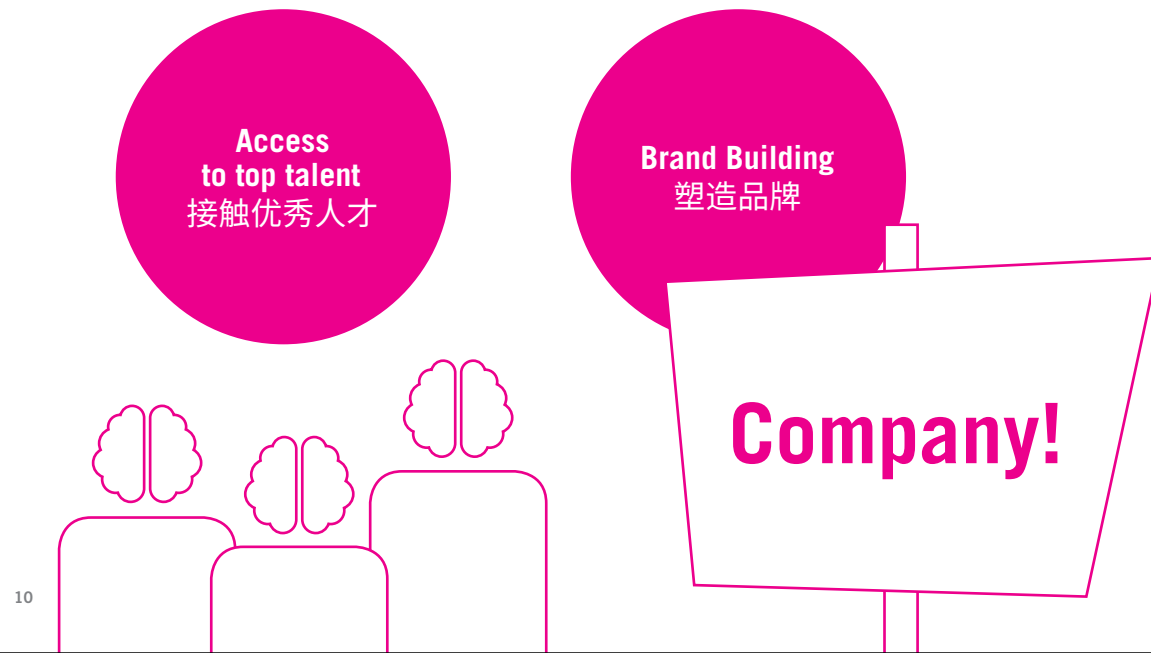
Within the CDHK network, students are selected from top-tier universities and participate in intercultural programmes that enable them to collaborate in Sino-German contexts. Through practical experience, they gain first-hand knowledge of the expectations and workflow in international enterprises.

What's more, these Chinese and German students are specialists in their field and the leaders of tomorrow. Partnering with the CDHK and especially financing an endowed chair is a perfect way to build credible relationships, facilitate cutting-edge research, present unique opportunities to increase brand exposure and become visible to the highest levels of policymakers. In other words, the CDHK is where the future is happening.

根据麦肯锡以及德国商会等发布的商业智能报告,多年以来,在华企业面临的主要挑战始终如一:人力资源。对有能力、有积极性的人才的竞争是非常激烈的。因此,拥有一个强大的合作伙伴很重要。

通过中德学院的网络组织,学生从一流大学中挑选出来。他们参与跨文化项目,学习如何在中德背景下携手合作。通过实践,他们获得了一手信息,熟悉了跨国企业对员工的要求以及工作流程。

更重要的是,这些中、德两国的学生都是领导未来的专业人才。与中德学院的合作,尤其是资助一个教席,是建立信任关系的最佳阵地,可以促进前沿研究,获得提高品牌知名度的独特机会,并且让最高层的政策制定者看到。可以说,中德学院是未来之所在。





Tongji students 同济大学学生

- 6,514 full-time PhD students (Chinese)
全日制在校博士研究生 (中国学生)
- 11,038 full-time master's degree students (Chinese)
全日制在校硕士研究生 (中国学生)
- 18,510 full-time bachelor's degree students (Chinese)
全日制在校本科生 (中国学生)
- 2,225 International students
在校国际学生



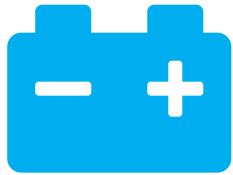
Tongji faculty 同济教职工

5,974 Faculty and staff
教职员



Research budget 2019 2019年科研经费

RMB 4,012.72 M Research expenditure
科研支出



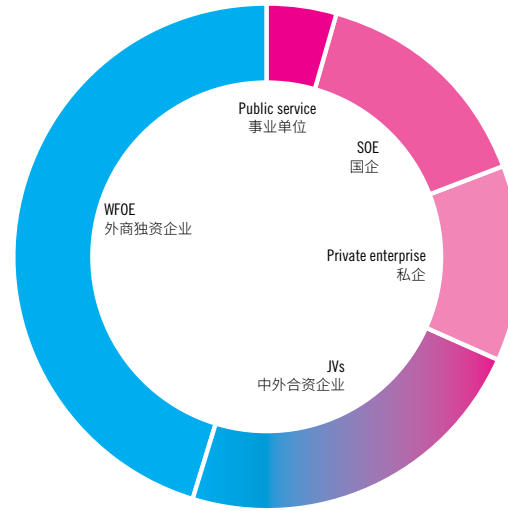
Research projects 2019 2019年科研项目

- 5,419 Research projects in science and technology
在研课题项目数 (自然)
- 1,796 Research projects in humanities and social sciences
在研课题项目数 (人文社科)

Research results 2019 科研成果

- 3,599 SCI Expanded (SCIE)-indexed publications
SCIE收录论文数
- 990 Science and technology awards at the provincial and ministerial level
省级与国家级科技奖励
- 840 Patents authorised
专利授权项目数

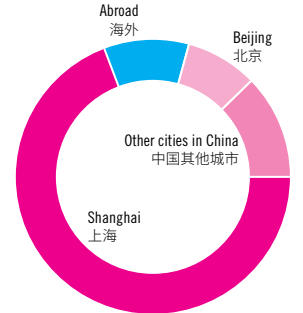
Statistics as of November 2020.
相关统计数据截至2020年11月。



Where do they work?
CDHK graduates most likely work in wholly foreign-owned enterprises

就业单位

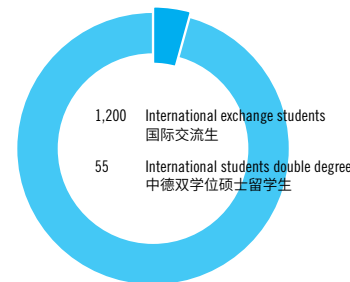
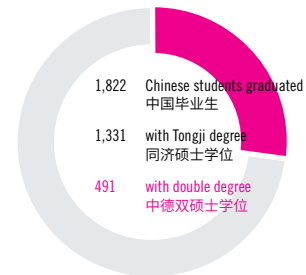
外商独资企业最受中德学院毕业生青睐



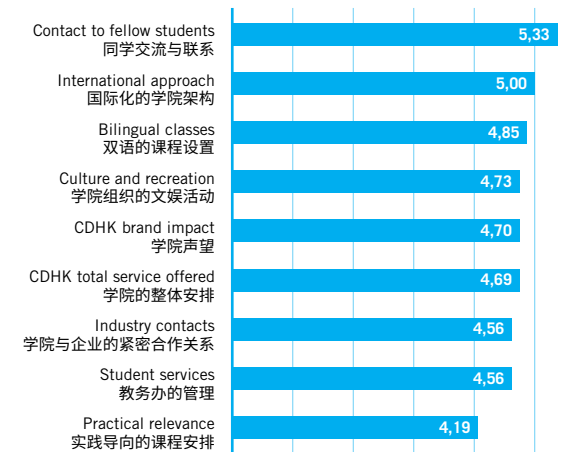
Where do they go?
工作地

CDHK alumni 中德学院校友

Number of CDHK graduates increased steadily over the years with double graduation programmes becoming more and more popular.
多年来,中德学院毕业生人数稳步增长,双学位项目越来越受欢迎。



Alumni evaluation of the CDHK 校友对中德学院的评价



(1: strongly dissatisfied — 6: highly satisfied)
(1: 为非常不满意, 6: 为非常满意)



中德学院使我可以在更广阔的世界找到自己人生的道路

CDHK helped me find my own way

An alumna reports 校友故事

LIU YUBO 刘宇博
Siemens AG, Berlin
西门子(柏林)战略采购专家

LIU Yubo studied Control Theory and Control Engineering at CDHK from 2004 to 2006.

I often hear the question, "Why are you in Germany? Did you study in Germany" – "No", I always answer, "I studied at the CDHK at Tongji University in Shanghai." The CDHK offers a wide range of courses and the opportunity to take part in exchange programmes with German universities so that you can broaden your horizon and find your own way.

I was lucky enough to get an internship at Siemens in Munich and wrote my master's thesis there in 2006 after the CDHK organised a recruitment seminar in Shanghai. I then contacted Prof. Groß, who had taught corporate strategy at the CDHK and was an experienced HR manager. He gave me a lot of valuable tips for applying for a job. I will never forget that he came to Erlangen especially to pick me up from the train station to help me prepare for my interview at Siemens. After two rounds of introductions, I finally got a job at Siemens in Berlin in 2007.

My professional life at Siemens is interesting and challenging. After five years in Berlin, I was transferred to Mexico, where I gained valuable international work experience. Today I'm back at Siemens in Berlin and contribute to global strategy management as a committed employee. I would like to thank all professors, teachers and employees of the CDHK who made this career path possible for me.

刘宇博为中德学院控制理论与控制工程专业2006届毕业生。

总会遇到有朋友问你我：“你为什么来德国？你是在德国上的大学吗？”“我没有在德国读过大学，我是同济大学中德学院毕业的。”中德学院为我提供了更加灵活多样的学习方式，更多的国际交流机会，使我可以在更广阔的世界找到自己人生的道路。

2006年，在中德学院组织的西门子公司宣讲会上，我申请了上海西门子的实习，又在上海的公司里递交了到慕尼黑总部实习的申请。很幸运我来到了德国，并在那里完成了实习和论文。作为外国人想留在德国工作绝非易事，在屡试屡败的求职过程中，我联系到了曾经到中德学院为我们上企业战略课程的Gross教授。他以多年人事主管的经验给了我精准的求职建议。我永远也忘不了在我第一次到Erlangen面试的时候，他特意到火车站接我并和我一起准备了面试。我终于在2007年以非德国大学学历入职西门子柏林公司。我之后的职业生涯是有趣和充满挑战的。在柏林工作五年后，又转战墨西哥，积累了无比珍贵的多地域文化的工作经验。

如今再次回到柏林，已可以在全球战略协作方面提供专业的解决方案，在企业里发挥重要和积极的作用。在此，我要对学院以及曾经的教授和老师们致以最衷心的感谢，是他们帮助我让这份事业成为了可能。

The CDHK offers many opportunities for your personal development

中德学院为学生提供了很多的个人发展机会

An alumnus reports 校友故事

MAX RONECKER
Machine-learning engineer at Incenda AI
Incenda人工智能公司机器学习工程师



My name is Max Ronecker and I've studied electrical engineering at the Technical University of Munich and at the CDHK. After two semesters of study in Munich and three semesters in Shanghai, I got a degree from both universities.

The academic programme at the CDHK includes specialised lectures as well as language and cultural courses. The lessons involve a lot of project work and are very application-oriented. In addition, the CDHK offers many opportunities for your personal development. For the German department of the CDHK, I tutored Chinese students on how to write an academic paper at a German university. I also organised a meet-up on the topic of autonomous driving with alumni of the CDHK. These experiences added a lot to my own personal experience.

Of course, studying at the CDHK enables you to get to know the culture and the country. When I first arrived, I had to get used to some big changes compared to my life in Germany, but the Chinese students were always very helpful. The CDHK organises a buddy programme and my Chinese partner was a huge help to me and has become a good friend.

The parties at the CDHK were especially nice. The CDHK team organised a lot of events to bring Chinese and German students together. For example, we barbecued on the roof terrace, celebrated a big Oktoberfest, and baked cookies and made mulled wine with Chinese students during the CDHK Christmas market.

I can only recommend a stay at the CDHK and in China. I have absolutely enjoyed my time here. Studying abroad offers you the unique opportunity to learn a lot about another culture and yourself.

我叫Max Ronecker，我在慕尼黑工业大学和中德学院学习电气工程双硕士学位课程：在慕尼黑学习两个学期，然后在上海学习三个学期。学习结束后，我可以获得两所大学的学位。

我在中德学院完成了第一个学期的学习。这里的学习内容包括专业讲座以及文化和语言课程。这些课程又包括了许多项目工作，使我们在做项目的过程中能够增加非常实用的知识。另外，中德学院还为学生提供了很多的发展机会。比如我协助中德学院德语语言教学部老师完成关于一门介绍“德国学生是如何在德国大学构思和撰写专业论文”的课程。此外，我还与中德学院的校友共同组织了一次主题为“自动驾驶”的Meetup活动，这一活动形式将定期举行下去。这些经历对我个人的发展有很大的帮助。

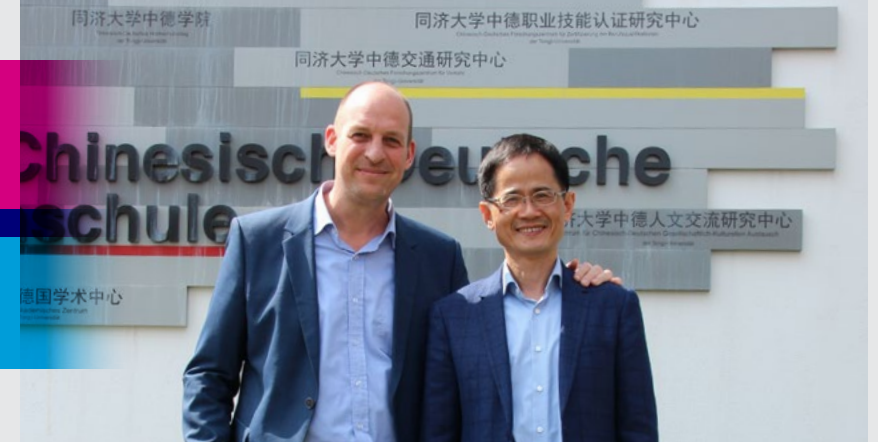
除了学习之外，在中德学院的学习也给我提供了一个了解中国及其文化的机会。在中国刚入学的阶段对于我而言是个巨大的变化，但好在一直有中国同学帮助我。中德学院也为此组织了学伴项目。我的小伙伴对我的帮助很大，现在也成为了我的好朋友。此外，中德学院还组织了很多活动，如烧烤之夜、慕尼黑啤酒节和圣诞节市场。最精彩的就要数圣诞节市场了，我们在那里与中国学生一起烤饼干，制作热葡萄酒。

我强烈推荐到中国，到中德学院来学习。我非常享受这段留学中国的时光。海外经历让我有机会深入认识另一种文化，也更加了解自己。

小核心,大外围,高层次

Small core, large range, high level

Interview with the CDHK Vice Directors Prof. Wu Zhihong and Thomas Willems
中德学院副院长吴志红教授与Thomas Willems先生



Which companies are financially involved in the CDHK?

Since the CDHK was founded in 1998, around 50 German companies have sponsored endowed chairs with different terms. These include medium-sized family businesses such as Stihl as well as global players such as Allianz, Bayer, Bosch, Lufthansa, Siemens and Volkswagen.

What are their motives?

The motives range from the network idea, to increasing awareness with regard to market entry, to attracting Chinese and German talents who are familiar with both cultures. Other motives are social corporate responsibility, gaining insights into new trends, carrying out projects with students or contract research with professors. There are also companies for which the setting up of an own laboratory in China is too cost-intensive so that they want to use some of the resources that are already available at the university. But the main motive for most sponsor companies is that they want to win interns or highly qualified graduates for their locations in China or Germany. And there have been a lot of success stories in the past.

How is the money used?

The founding endowment of a company chair is 80,000 euros per year with an initial term of three years. From this amount, 16,000 euros go to the CDHK to cover administrative costs as well as marketing and public relations. 59,000 euros go to the chair that bears the company's name. A salary supplement is paid from these funds to the Chinese professor who comes from Tongji University and is appointed by the scientific commission following a public tender with the participation of the company. These funds are also used to finance two assistant positions, printing and travel expenses, conferences, office supplies and the stay of a German visiting professor who gives block lectures twice a year. 1,000 euros are paid as a bonus to professors who achieve their target agreement, and 4,000 euros go to a joint excellence fund, from

哪些企业参与了中德学院基金教席的资助?

自1998年成立以来,约有50家德国公司以不同条款参与了基金教席的资助。其中包括中型家族企业,如“斯蒂尔”以及全球性企业,如安联、拜耳、博世、汉莎、西门子和大众。

他们为什么要提供资助?

原因从社交、提高市场进入意识到吸引熟悉中德两国文化的人才,不一而足。此外,还涉及企业的社会责任、了解前沿趋势、开展学生项目或与教授合作进行委托研究项目。也有公司觉得在中国建立自己的实验室成本太高,希望利用学校现有的资源。但大多数资助企业的主要是希望为他们在德国或中国的公司争取实习生或优秀毕业生,这在过去也有很多成功案例。

这笔资金如何使用?

企业给一个教席的资助金额为每年80,000欧元,首期为三年。其中16,000欧元用于中德学院的管理费用、市场推广和公共关系。59,000欧元用于企业冠名的教席。此部分资金会用于支付教席教授的津贴。教席教授为同济大学中国籍教授,在通过企业参与的公开招聘环节后,由学术委员会委任。此外,该部分资金还用于两个助理职位、印刷、差旅、会议、办公用品以及德国模块课程教授每年两次来华费用。当教授达成目标协议时,将支付1000欧元。另有4000欧元用于联合卓越基金,该基金用于中德学院为每个学科最优秀的学生颁发奖学金、或根据申请可用于启动跨学科研究项目、会议或专题暑期学校等。在德国,这80,000欧元的一部分可以作为捐赠从税收中扣除。

which, for example, the CDHK donor awards for the best students in each subject are financed or – by application – interdisciplinary research projects, conferences or thematic summer schools can be initiated. A part of the 80,000 euros can be deducted from taxes in Germany as a donation.

What are the future plans of the CDHK?

Based on the motto “small core, large reach, high level”, we will in future cooperate with more Tongji faculties and establish Chinese-German centres there. In these centres with a focus on Germany, students learn German and pursue a double master's degree at one of our German partner universities. And German companies can also join as cooperation partners or donors and offer internships, for example. Specifically, these are the departments of architecture / urban planning and environmental sciences (water management), where Tongji University is one of the top universities in the international rankings. Centres in the area of sustainable society, traffic engineering and possibly medicine are also planned.

At the same time, we want to further develop the cooperation conditions with potential donor companies and make them more flexible. That is why we have expanded our services and developed various partnership packages so that now also small and medium-sized companies can participate without sponsoring a company chair.

Why would you encourage companies to get involved financially with the CDHK?

For over 20 years, the CDHK has been the flagship project of German-Chinese scientific cooperation with strong partners on both sides, a lot of experience and a large network. In other words, the CDHK has made a name for itself in both China and Germany and established itself as a brand. Potential partner companies benefit in many ways from this long-term preparatory work and the trust that has grown on both sides. The return on investment will pay off in various ways: through reputation, resource use, recruitment and social responsibility. So it's a win-win situation for all sides.

中德学院有什么样的未来规划?

按照“小核心,大外围,高层次”的原则,未来我们将与更多的同济院系合作,建立中德中心。在这些聚焦对德合作的中心,学生学习德语,选择同济与德国合作高校的硕士双学位项目。德国企业也可以作为合作伙伴或资助企业加入,提供实习机会等。具体来说,在同济世界排名靠前的优势学科领域进行合作,如与同济建筑与城市规划学院、环境科学与工程学院、交通学院、医学与生命科学部等共建新的中德中心。同时,我们希望以更灵活的方式增加与潜在资助企业的合作。这就是为什么我们已经扩大了资助范围,开发了不同种类的合作计划,以便让中小企业不用资助教席也可以参与进来。

您为何推荐企业参与资助中德学院?

20多年来,同济大学中德学院一直是中德两国学术合作的灯塔项目,拥有强大的双方合作伙伴、丰富的经验和庞大的网络。换句话说,中德学院已经在中德两国已经打响了名气,树立了品牌。潜在的合作企业可以从这一长期的准备工作和双方日益累积的信任中受益匪浅。他们的投资将以各种方式得到回报:声誉、资源、人才招聘或社会责任。所以,合作可以实现多方共赢。

资助企业问卷调查： 您对教席有什么期待？

Survey: What do you expect from the chair?



Technology / Research

- Deliver research results
- Execute outsourcing activities
- Organise expert meetings
- Support joint workshops
- Contribute to joint project work
- Acquire public and private projects and funds

技术/科研

- 研究结果产出
- 组织校内活动
- 组织专家会议
- 举行联合工作坊
- 参与联合项目工作
- 争取官方和第三方项目和资金



Social responsibility

- Transfer knowledge by teaching
- Expand knowledge by researching (general)

社会责任

- 通过授课分享经验知识
- 促进科研进步



Industry Policies

- Support a strong (R&D) footprint in China
- Establish access to industry policy makers

行业政策

- 支持中国科研事业发展
- 接触到行业政策决策者



“Door opener” to Tongji

- Share information about the university
- Create contacts within the university
- Gain access to university facilities and equipment

接触同济的“引路者”

- 了解大学动态
- 建立校内联系
- 使用大学设施

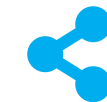


Marketing & Human Resources

- Promote the sponsor companies
- Increase the reputation of the sponsor companies
- Talent development
- Offer internships and jobs

市场营销与人力资源

- 资助企业推广
- 提高资助企业声誉
- 发展人才
- 提供实习与工作机会



Networking

- Establish contact with other companies
- Exchange ideas with endowers and professors
- Keep in touch with students to stay abreast of new trends

建立网络

- 与其他企业建立联系
- 资助企业与教授之间交流想法
- 了解大学生新动向



Interview with a sponsor 资助企业采访

STEPHAN BIETZ
VP Logistics Asia Pacific, Bosch China
博世中国亚太地区物流副总裁



我们生活在一个
不断变化的时代。

We are living
in changing times.



What gave you the idea to set up a Bosch-endowed chair at the CDHK?

We started our endowed chair in 2012 at the initiative of Dr. Nowak, who is the president of Corporate Logistics and Purchasing at Bosch. We were very interested in getting in direct contact with highly talented academics at Chinese universities, and we were thinking, and still are, that the CDHK is producing such talent. And now we've been able to establish direct access through the endowed chair, promoting internships, master's theses and so on. We also want to share what we're developing at the company and our business interests with the chair so that the CDHK can better understand what is happening in the industry and then research and design accordingly. Of course, we also want to promote Bosch as a brand and company to a wide variety of students as a very interesting technology employer who offers excellent career opportunities to talented individuals in the global organisation.

What are your activities with the university?

As I mentioned, one of our activities is supporting internships and master theses. We also finance PhD programmes in which Bosch employees collaborate on their PhDs together with the CDHK. Another important set of initiatives or activities is centred around inviting students and professors to our organisation, to our locations where we explain what we're doing, what products we offer, how we produce them, and what technologies we're working on at the moment. And we send lecturers to the university to share our experience and strategies with students and professors in various lectures.

是什么原因促成贵公司在中德学院设立了 博世基金教席?

2012年,在博世企业物流与采购总裁Nowak博士的倡议下,我们决定设立这个基金教席。我们非常希望能够直接和中国大学的顶尖人才建立联系,我们一直认为中德学院正在培养这些人才。现在通过基金教席,我们通过提供实习机会、硕士毕业论文机会等途径来建立这种联系。另一方面,我们希望通过这个教席分享企业的发展与关注点,让中德学院也能够了解行业趋势,然后进行相应的研究与设计。这些都属于我们想法中的一部分。当然,我们也希望向广大的学生推广博世这个品牌以及企业本身,因为博世是非常有趣的技术类雇主,在全球网络内为人才提供很好的发展机会。

贵公司和大学共同开展了哪些活动?

如前所述,其中一项活动当然是实习和硕士论文。我们也有博士项目,博世员工在中德学院攻读博士学位。另外一项重要的举措或活动是,我们会邀请学生和教授到公司来并向他们介绍:我们在做什么?我们有什么产品?我们如何生产产品?我们目前正在研究的技术是什么?此外,我们也会去大学做讲座,与师生分享我们的经验、战略。

Do you think that CDHK students are well-prepared to work in an international environment?

Bosch is a truly global company. 80% of our turnover is generated outside of Germany, so we typically work in international teams. And it is very important that we have more students and graduates in these teams who are already acquainted with such an international environment.

How do you compare them to other graduates?

Students from the CDHK are especially qualified in that the international exposure they have gained through foreign internships and study abroad provide them with an international perspective and familiarity with the German language and German culture. It's very easy for them to make a real contribution in this international environment that exists throughout our company. So we really value having CDHK students join us from the very beginning.

What are your wishes for the future cooperation with the CDHK?

We are living in changing times. The Internet of Things is changing a lot, also in our company. We are rapidly transforming into a digital company. It is important to us that the university and CDHK in particular join us in this transformation. We have new business fields like smart homes, smart cities and connected mobility. We would urge the CDHK to follow that trend and diversify their research, chairs and research activities in partnership with us. In that way, we could continue to mutually benefit from our cooperation.

您觉得中德学院的学生是否是在国际化环境中工作做好了准备?

博世是一家真正的全球化公司。我们80%的销售额不仅是在德国,还是在德国以外的地方实现的,所以我们通常都以国际团队的形式工作。在这些团队中我们有更多的熟悉国际化工作环境和应届毕业生,这是非常重要的。

您觉得他们和其他毕业生相比如何?

中德学院的学生具备这种国际视野,因为他们不仅拥有海外实习经历,也在课堂上接触到了国际环境,或者说德国环境,尤其是德语、德国文化。他们可以很快地适应这个国际化的工作环境,并做出自己的贡献。所以这真的是与众不同的,对于中德学院的学生加入我们,我们往往从一开始就很重视。

您对未来与中德学院的合作有什么希望?

我们生活在一个不断变化的时代。物联网带来了巨大变化,在我们公司也是如此。因此,我们正在向数字化公司转型。对我们来说,大学、尤其是中德学院也能够进行这种转型,这将是非常重要的。我们扩展了新的业务领域,如智能家居、智能城市、车联网等。我们会希望中德学院能够跟随这个趋势,扩宽资源,扩展教席,并与我们一起合作进行相应的、多元化的研究。这样我们就会持续在合作中互惠互利。



Interview with a sponsor 资助企业采访

SEBASTIAN HOLLENSTEINER
Senior Manager Corporate Strategy & Development
at Rheinmetall Automotive AG
莱茵金属汽车公司 企业战略与发展高级经理



与青年人才接触

Get in touch with young talents



Mr Hollensteiner, why has Rheinmetall Automotive decided to sponsor a chair?

Several reasons! First of all, we are interested in the particular work of the sponsored chair. Secondly, we see the professor who is holding the chair as a door opener to the various activities and possibilities at Tongji University. Thirdly, the engagement at a university is a great opportunity to get in touch with young talent and promote our company. Last but not least, we want to assume social responsibilities and support research and teaching in general.

What have you achieved with the sponsored chair?

At the chair for Automotive Engine Technology, we have intensely studied optimisation potentials of internal combustion engines and derived several attractive product areas. That gave us a lot of guidance to streamline our development activities and meet the relevant market requirements. But it also helped us to better understand how innovation works at Chinese car manufacturers, and how we as a supplier can support them.

How do you coordinate the collaboration with the professor?

It is important that the professor has a concrete and local contact person who deals with all matters. That person does not have to be able to answer every question directly but should know who to turn to and how best to coordinate the different topics. It is also important to have regular exchange – not just between the professor and the contact person but also other important stakeholders like chief engineers, programme managers, human resource personnel and certainly also top management.

What further advantages does a sponsored chair offer?

As I mentioned earlier, the activities and possibilities at Tongji University are tremendous and the chair can serve as a door opener and help to identify further fields of interest and establish

Hollensteiner先生,为什么莱茵金属汽车公司决定资助中德学院教席?

好些原因!首先,我们对基金教席特定研究方向感兴趣。其次,教席教授能帮助我们了解同济大学各种活动和更多合作机会。第三,与大学里的联系为我们提供了接触青年人才、宣传企业品牌的好机会。最后,我们要承担起社会责任,广泛地支持科研和教学。

与基金教席的合作中,贵公司取得了什么成果?

我们与汽车发动机技术的教席一起,对内燃机的优化潜力进行了深入的研究,并衍生出几个有吸引力的产品领域。这给了我们很多指导,以精简我们的开发活动,并满足相关的市场要求。但这也帮助我们更好地了解中国汽车制造商如何创新,以及我们作为供应商如何支持他们。

如何组织与教授的合作?

重要的是,教授要有一个明确的企业联系人,负责处理所有事务。他不一定能直接回答每个问题,但要知道该找谁处理,并协调不同的话题。定期交流也很重要——不仅仅是教授和联系人之间的交流,还包括其他重要的合作相关者,如总工程师、项目经理、人力资源部门和其他相关人员的交流,当然也包括高层管理人员。

基金教席还具备哪些进一步优势?

如前所述,同济大学的活动和合作可能性是巨大的,教席可以作为打开大门的钥匙,帮助我们确定更多的目标领域,建立相应的联系。但教授们通常在校外也有一个庞大的网络,他们会利用这个网络进行研究和开发。此外,与其他资助企业的交流机会也非常宝贵,因为他们经常面临类似的情况,并分享他们的方法和经验。

the respective contacts. But professors typically have a large network outside of the university as well, which they use for research and development. In addition, the exchange with other sponsor companies is highly appreciated as they often face similar challenges and openly share their approaches and experiences.

To which extent has the investment paid off already?

The fee for a regular sponsored chair is 80,000 euros per year. Almost 75% of this amount are used to pursue the agreed-upon research activities. So if you look at it from a net cost perspective, the chair only “costs” around 20,000 euros per year. If you compare that to the annual fees of other experts like consultants or engineering service providers, it is obvious that a sponsored chair is a very good alternative which definitely pays off quickly!

What future plans do you have for your sponsored chair?

We have decided to change the focus of our sponsored chair from internal combustion engines to alternative propulsion systems, which means that we have agreed with the university to discontinue our chair for Automotive Engine Technology and start a new one. It is our clear objective to reach the same amount of insights into the respective markets and technologies as we did before. Ideally, we can even use the existing resources at Tongji University for prototyping and testing.

这笔投资已经在多大程度上得到了回报?

常规资助一个教席的费用是每年8万欧元。其中近75%用于双方商定的研究活动。因此,如果从净成本的角度来看,教席每年只“花费”了2万欧元左右。如果将其与顾问或工程服务提供商等其他专家的费用进行比较,很明显,资助教席是一个非常好的选择,回报无疑很快!

贵公司未来对于资助的教席有哪些计划?

我们已经决定将资助教席的研究重点从内燃机转向新型驱动系统,也就是说,我们已经与大学达成协议,结束汽车发动机技术教席的资助并设立一个新的教席。我们的目标很明确,就是要在相应的市场和技术上做到和以前一样的观察。理想情况下,我们甚至可以利用同济大学现有的资源进行样机开发和测试。

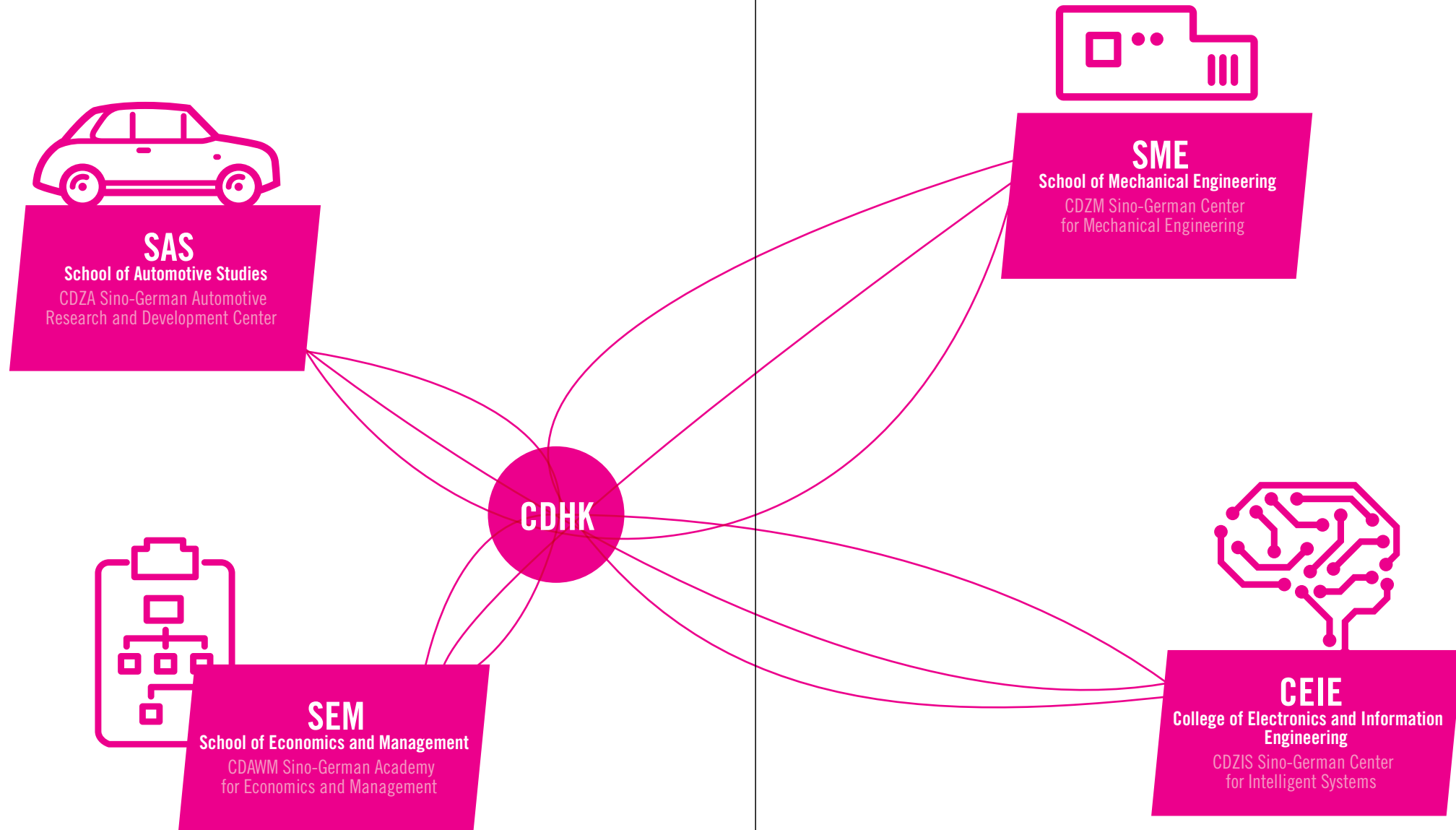


After twenty-two years of successful (double) master's training in engineering and economics with more than 3,000 Chinese and German graduates, the Chinese German School for Postgraduate Studies (CDHK) was restructured from a training facility to a coordinating network platform in 2020. According to the principle of "small core, large range, high level", the bilateral cooperation between Tongji University and the German partner universities is systematically expanded within the framework of master's training, doctoral studies and research.

Within the four newly established Chinese-German Centres in the fields of "Mechanical Engineering", "Vehicle Technology", "Economics and Management" and "Intelligent Systems", special German classes were set up to introduce Chinese students to the German language and culture and are partly taught by 40 German visiting professors. For the German exchange and double master's students, the CDHK coordinates the China competence training, organises company visits, internships, intercultural projects, excursions and events. In addition, the CDHK conducts targeted marketing, acquires third-party funding, maintains the bilateral alumni network, participates in the Sino-German innovation dialogue and administers the endowed chairs of German companies. In the future the CDHK plans to establish more centres within Tongji University to include new subject areas such as environmental science and urban planning.

二十二年来，中德学院培养了3000多名中德两国的优秀硕士毕业生。2020年，学院从人才培养的独立学院转型为起服务与协调作用的平台机构。按照“小核心、大外围、高层次”的建设目标和发展原则，在硕士生、博士生培养和科研的框架内，系统性拓展同济大学与德国高校的合作。

在新成立的中德机械 Engineering 中心、中德汽车联合研发中心、中德经济与管理研究院和中德智能科学与技术研究中心内，特别设立了德国班，让中国学生了解德国语言和文化，由40名德国客座教授负责部分课程。对于德国交换生及双学位硕士生，中德学院提供中国能力课程，组织企业参观、实习、跨文化项目、考察和各类活动。此外，中德学院还会开展有针对性的市场推广，争取第三方资助，维护中德校友网络，参与中德创新对话，管理德国企业资助的基金教席。未来，中德学院计划在同济大学内建立更多的中德中心，将环境科学和城市规划等学科领域纳入其中。



The endowed chairs demonstrate a high level of corporate social responsibility, contribute to the German-Chinese scientific relationship, allow numerous research projects between the university and industry, facilitate excellent study and research conditions as well as internship and career opportunities for students, and offer great recruiting opportunities for the partner companies.

资助基金教席不仅体现了企业高度的社会责任感,更为中德科研合作做出了重要贡献。在这种产学研紧密融合的模式下,高校和工业界携手攻关科研项目;为学生提供了良好的学习条件、科研环境及实习就业机会;为企业提供了招聘具有国际视野的优秀技术人才机会。



Prof. Dr. Jochen Wiedemann and Prof. YU Zhuoping at the "Shanghai-Stuttgart Symposium for Automotive and Powertrain Technology"



上海—斯图加特汽车及动力技术国际研讨会 Jochen Wiedemann 教授与余卓平教授



Vehicle Engineering • 车辆工程 (SAS)

ZF Friedrichshafen AG 采埃孚集团	Chassis Technology and Driving Dynamics 汽车动力学基金教席	Prof. Dr.-Ing. YU Zhuoping 余卓平博士,教授
AVL List GmbH AVL李斯特股份有限公司	Innovative Powertrains and Control Systems of Future Vehicles 新型车辆动力基金教席	Prof. Dr.-Ing. ZHOU Su 周苏博士,教授
Schaeffler Gruppe 舍弗勒集团	Vehicle Technology 汽车技术基金教席	Prof. Dr.-Ing. ZHANG Tong 章桐博士,教授
Infineon Technologies AG 英飞凌科技有限公司	Microcontroller and Embedded Systems 微控制与嵌入式系统基金教席	Prof. Dr. WU Zhihong 吴志红博士,教授
Rheinmetall Automotive AG 莱茵金属股份公司	Automotive Engine Technology 汽车与发动机技术基金教席	Prof. Dr.-Ing. LI Liguang 李理光博士,教授
Getrag 格特拉克(江西)传动系统有限公司	Vehicle Transmission Technology 汽车传动基金教席	Prof. Dr. WU Guangqiang 吴光强博士,教授
Porsche 保时捷汽车	Autonomous Driving 自动驾驶基金教席	Prof. Dr. CHEN Hong 陈虹博士,教授



Electrical Engineering • 电子与信息工程 (CEIE)

TÜV Süd TÜV南德意志集团	Reliability and Safety of Technical Systems 技术系统可靠与安全性基金教席	Prof. Dr. YIN Huilin 尹慧琳博士,教授
Stihl 斯蒂尔	Electrical Engineering and Computer Science 电气工程与计算机科学基金教席	Prof. Dr. LI Li 李莉博士,教授



Mechanical Engineering • 机械工程 (SME)

Bosch Rexroth 博世力士乐中国	Manufacturing Technologies 电气自动化基金教席	Prof. Dr.-Ing. ZHANG Weimin 张为民博士,教授
Jungheinrich-Stiftung 永恒力集团	Technical Logistics 技术物流基金教席	Prof. Dr.-Ing. FANG Dianjun 房殿军博士,教授
Contact Software Contact软件	Development Methods and Product Reliability 开发方法与产品可靠性基金教席	Prof. Dr.-Ing. LIN Song 林松博士,教授



Economics & Management • 经济与管理 (SEM)

Bosch 博世集团	Global Supply Chain Management 国际供应链管理基金教席	Prof. Dr. HUO Jiazhen 霍佳震博士,教授
Ernst & Young 安永	Accounting, Controlling and Auditing 会计和管理控制学基金教席	Prof. Dr. WANG Xuyi 王煦逸博士,教授
Kühne-Stiftung Kühne基金会	International Logistics Networks and Services 国际物流网络与服务基金教席	Prof. Dr. ZHANG Sidong 张思东博士,教授
Goetzpartners 高驰	Market-Oriented Corporate Management and Entrepreneurship 创新与创业学基金教席	Prof. Dr. HAN Zheng 韩政博士,教授
Bayer AG 拜耳股份公司	Intellectual Property Right 知识产权法基金教席	Prof. Dr. jur. LIU Xiaohai 刘晓海博士,教授



Some CDHK endowed chair activities

- Recruitment Day ①
- Company internships ②
- Chinese-German dialogues ③
- Company visits ④
- Company Days and Day of German Industry ⑤
- Tongji Innovation Lab
- Guest lectures
- Simulation games/team work
- CDHK awards for the best students
- VW student contest: Future of mobility
- Shanghai-Stuttgart Symposium "Automotive and Powertrain Technology"
- Bayer IPR-Forum "Protection and Operation of Intellectual Property"
- Smart Factory
- Alumni activities
- Working groups of the sponsor companies

中德学院基金教席活动

- 招聘日 ①
- 企业实习 ②
- 中德对话 ③
- 企业参观 ④
- 企业日和德国企业展示日 ⑤
- 同济大学青年创新派对
- 客座讲座
- 场景模拟
- 中德学院优秀毕业生奖
- 大众汽车学生竞赛:出行的未来
- 上海-斯图加特汽车及动力技术国际研讨会
- 拜耳知识产权论坛“知识产权的保护和运作”
- 智能工厂
- 校友活动
- 资助企业工作坊



China Competence Courses which can be offered to company employees on demand
为学生(和企业员工——根据需要)提供中国能力课程

Five language classes for beginners and advanced learners, HSK intensive class 五个汉语初、高级语言班, 中国汉语水平考试强化班	Ms. Li Li 李黎
China's culture: Between tradition and modernity 中国文化:传统与现代	Prof. Dr. HU Chunchun 胡春春博士, 教授
China's economy: Development since the reform and opening-up policy 中国经济:改革开放以来的发展	Dr. ZHU Yufang 朱宇方博士
China's society: Diversity and unity 中国社会:多元与统一	Dr. YU Zhouming 俞宙明博士
China's politics: Chinese way and perspective 中国政治:中国之路与视角	Prof. Dr. HU Chunchun 胡春春博士, 教授
Intercultural communication with a focus on Chinese competence 以中国能力为重点的跨文化交际	Thomas Willems
Chinese education system and modern personnel development in China 中国教育系统和现代人才发展	Prof. Dr. Pei Wang-Nastansky Pei Wang-Nastansky 博士, 教授
China's role in global politics in the 21st Century 21世纪中国的国际政治角色	Dr. Wolfgang Röhr Wolfgang Röhr 博士
Introduction to culture and society of China (part 1 and 2) 中国文化和社会导论 I / II	Dr. Markus Hernig Markus Hernig 博士
China in the field of tension between tradition and modernity (innovation) 传统与现代(创新)碰撞时期的中国	Dr. Markus Hernig Markus Hernig 博士
Comparative studies of consumer behaviour between China, India and Germany 中国、印度、德国三国消费习惯比较	Prof. Dr. Pei Wang-Nastansky Pei Wang-Nastansky 博士, 教授



SAS School of Automotive Studies
汽车学院

Faculty

师资

65 professors
41 asst. professors
26 lecturers

65 位教授
41 位副教授
26 位讲师

Education

学生

175 PhD students
603 master's students
1034 bachelor's students

175 名博士研究生
603 名硕士研究生
1034 名本科生

Key research topics

研究重点方向

- Energy
- Automotive
- Smart-driving
- Human-Machine Interaction

- 能源动力
- 汽车工程
- 智能驾驶
- 人机交互



CDZA Partner

TU Braunschweig (TUBS)

中德汽车联合研发中心合作伙伴

布伦瑞克工业大学

Current CDHK joint master's programme

- TU Braunschweig
- Ruhr University Bochum
- TU Darmstadt
- Karlsruhe Institute of Technology
- University of Stuttgart
- TU Dresden
- Graz University of Technology

中德学院现有硕士联合培养项目

- 布伦瑞克工业大学
- 波鸿鲁尔大学
- 达姆斯塔特工业大学
- 卡尔斯鲁厄工业大学
- 斯图加特大学
- 德累斯顿工业大学
- 格拉茨工业大学



SCHAEFFLER

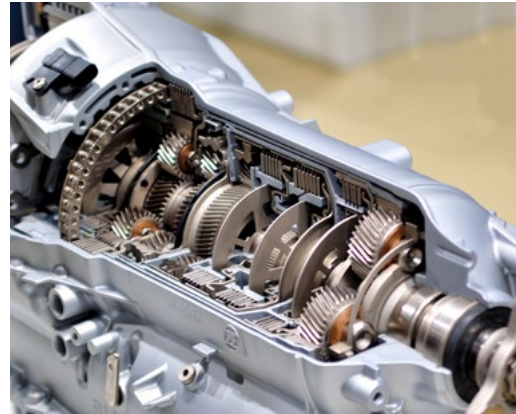
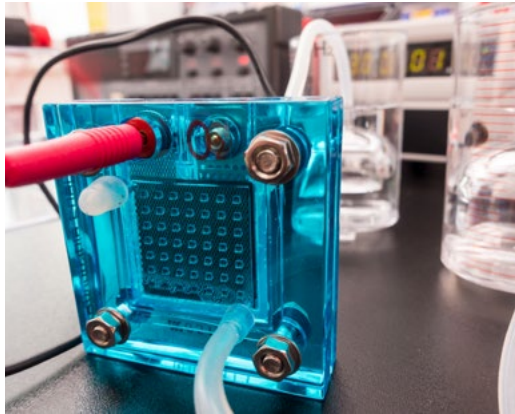


PORSCHE





Research topics 研究方向



Energy 能源动力

- New energy vehicle powertrain systems
- Automotive technology
- Alternative propulsion systems
- Future automotive power and control systems
- 新能源汽车动力系统
- 汽车技术
- 新型驱动系统
- 未来汽车新能源与控制系统

Automotive 汽车工程

- Automotive lightweight technology
- Automotive transmission system
- 汽车轻量化技术
- 汽车传动系统



Smart-driving 智能驾驶

- Automated-driving vehicles
- Infineon micro control and embedded systems
- Automotive control and intelligent driving
- 自动驾驶汽车
- 英飞凌微控制与嵌入式系统
- 汽车控制与智能驾驶



Human-Machine Interaction 人机交互

- Human-machine interface
- User/system interface design
- Intelligent sensing and control
- Human-Vehicle Interaction and driving safety
- 人机界面
- 用户/系统界面设计
- 智能传感与控制
- 人车交互与安全驾驶



Faculty

师资

102 professors
162 asst. professors
28 lecturers

102 位教授
162 位副教授
28 位讲师

Education

学生

426 PhD students
1005 master's students
2013 bachelor's students

426 名博士研究生
1005 名硕士研究生
2013 名本科生

Key research topics

研究重点方向

- Artificial Intelligence
- Control Science and Engineering
- Computer Science
- Communication Engineering

- 人工智能领域
- 控制领域
- 计算机领域
- 通信领域



CDZIS Partner

Technical University of Munich

中德智能科学与技术研究中心合作伙伴

慕尼黑工业大学

Current CDHK joint master's programme

Technical University of Munich

中德学院现有硕士联合培养项目

慕尼黑工业大学





Research topics
研究方向



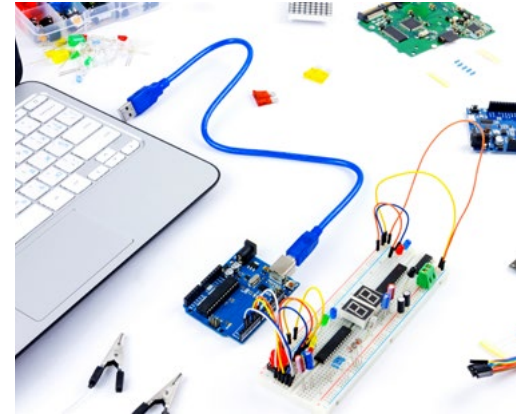
Artificial Intelligence
人工智能领域

- Intelligent perception, computing and information fusion
- Cognition and security of intelligent systems
- Learning and optimisation of intelligent systems
- Collaboration and control of intelligent cluster systems
- 智能感知、计算与信息融合
- 智能系统的认知与安全
- 智能系统的学习与优化
- 智能集群系统的协同与控制



Control Science and Engineering
控制领域

- Power systems and new energy sources
- Robots and new drives
- Intelligent detection and failure diagnosis
- Energy saving and emission reduction, safety engineering
- 电力系统与新能源
- 机器人与新型驱动器
- 智能检测与故障诊断
- 节能减排、安全工程



Computer Science
计算机领域

- Software and information services
- Perception and embedded systems
- Network and distributed computing
- Simulation and multimedia processing
- 软件与信息服务
- 感知与嵌入式系统
- 网络与分布式计算
- 仿真与多媒体处理



Communication Engineering
通信领域

- Intelligent transportation systems
- High-definition video image processing
- Dependable computing
- Internet of Things
- 智能交通系统
- 高清视频图像处理
- 可信计算研究
- 物联网研究



Faculty

师资

44 professors
47 asst. professors
26 lecturers

44 位教授
47 位副教授
26 位讲师

Education

学生

188 PhD students
459 master's students
939 bachelor's students

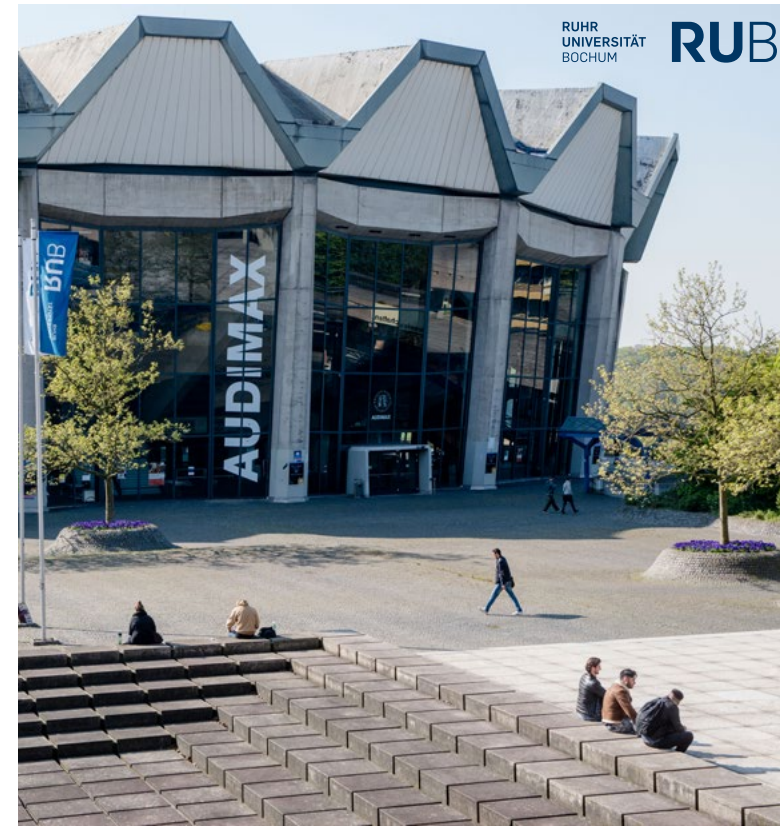
188 名博士研究生
459 名硕士研究生
939 名本科生

Key research topics

研究重点方向

- Smart Manufacturing
- Smart Product Development
- Smart Logistics
- Smart Construction Equipment

- 智能制造
- 智能产品研发
- 智能物流
- 智能建造装备



CDZM Partner

Ruhr University Bochum (RUB)

Current CDHK joint master's programme

- Ruhr University Bochum
- TU Braunschweig
- TU Darmstadt
- TU Dresden
- Graz University of Technology
- Karlsruhe Institute of Technology
- University Stuttgart
- TU Dortmund

中德机械工程中心合作伙伴

波鸿鲁尔大学

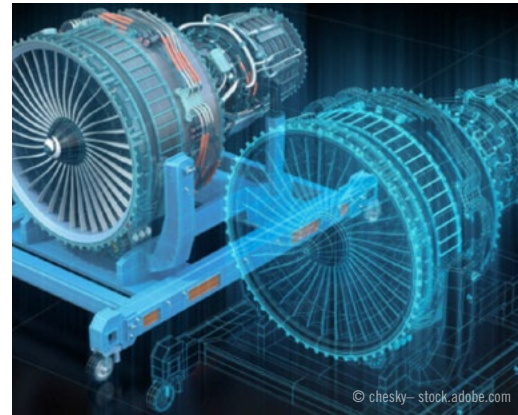
中德学院现有硕士联合培养项目

- 波鸿鲁尔大学
- 布伦瑞克工业大学
- 达姆斯塔特工业大学
- 德累斯顿工业大学
- 格拉茨工业大学
- 卡尔斯鲁厄工业大学
- 斯图加特大学
- 多特蒙德工业大学





Research topics
研究方向



Smart Manufacturing
智能制造

- Smart manufacturing technologies
- Smart factory
- Smart forming robots
- Human-machine communication
- 智能制造工艺
- 智能生产系统
- 智能成形机器人
- 人机协同

Smart Product Development
智能产品研发

- Smart systems engineering
- Smart service engineering
- Digital twins
- Smart gears
- 智能系统工程
- 智能服务工程
- 数字孪生
- 智能传动机构

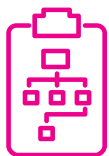


Smart Logistics
智能物流

- Smart logistics systems
- Autonomous mobile robot (AMR)
- AR and VR for logistics
- Smart data / international data spaces
- 智能物流系统
- 自主移动机器人
- 物流增强现实与虚拟现实
- 智能数据 / 国际数据空间

Smart Construction Equipment
智能建造装备

- Intelligent production line of prefabricated units
- Smart construction robots
- Autonomous construction machinery
- Intelligent emergency rescue equipment
- 预制构件智能生产线
- 建设机器人
- 无人驾驶工程机械
- 智能应急救援装备



Faculty	师资
67 professors 74 asst. professors 72 lecturers	67 位教授 74 位副教授 72 位讲师
Education	学生
395 PhD candidates 6429 master's students 1204 bachelor's students	395 名博士研究生 6429 名硕士研究生 1204 名本科生
Key research topics	研究重点方向
<ul style="list-style-type: none"> • Innovation & Entrepreneurship in China • Business Informatics • Logistics & Supply Chain Management • Accounting, Controlling & Auditing 	<ul style="list-style-type: none"> • 中国创新与创业 • 经济信息学 • 物流与供应链管理 • 会计与管理控制学



CDAWM Partner
TU Berlin

中德经济与管理研究院合作伙伴
柏林工业大学

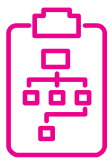
Current CDHK joint master's programme

- TU Berlin
- Ruhr University Bochum
- University of Hohenheim

中德学院现有硕士联合培养项目

- 柏林工业大学
- 波鸿鲁尔大学
- 霍恩海姆大学





Research topics
研究方向



Innovation and Entrepreneurship in China
中国创新与创业

- Global R&D management and reverse innovation
- Market research in innovation marketing
- Chinese innovation ecosystem
- Marketing in China
- 全球科研发展管理与反向创新
- 创新市场研究
- 中国创新生态系统
- 在华市场营销



Business Informatics
经济信息学

- Management information systems
- eCommerce
- Smart logistics
- Deep learning
- 信息系统管理
- 电子商务
- 智慧物流
- 深度学习



Logistics & Supply Chain Management
物流与供应链管理

- Logistic management
- Transportation management
- Supply chain management
- Service management
- 物流管理
- 交通运输
- 供应链管理
- 服务管理



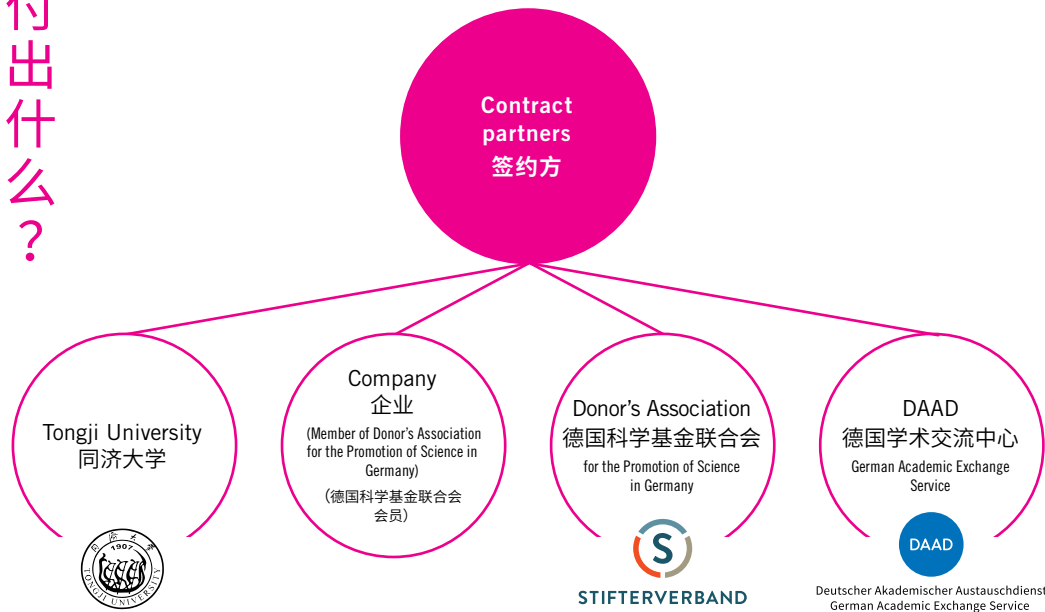
Accounting, Controlling and Auditing
会计与管理控制学

- Performance evaluation
- Strategy implementation
- Reputation evaluation
- Impact of shareholder activism on corporate performance
- 行为评估
- 战略实施
- 信誉评估
- 股东积极行动主义对公司绩效影响

WHAT DOES IT TAKE? 需要付出什么?

A CDHK endowed chair is both a strategic investment and a social statement. By sponsoring a chair, companies can enhance their visibility and forge a bond with students and future researchers.

资助中德学院基金教席既是一种战略投资,也能彰显企业社会责任感。通过资助,可以提高企业知名度,并且与学生建立联系。



The majority of the foundation's contribution can be used to hire assistants, purchase equipment, finance research projects, organise conferences and invite German visiting professors. A smaller contribution goes to the CDHK, where the chairs are administered and marketing activities are carried out. The Excellence Fund is used to organise cross-departmental events and promote recruitment measures to attract highly talented students across China.

Organisation

- The chair is named after the founder
- The chair organises international conferences, and publications receive founders' references
- The chair is advertised within the Tongji University
- Founder can send representatives to the advisory board of the CDHK

Accountability

- The founder transfers the funds annually as a designated donation to the association
- At the end of the academic year, the founder receives an activity report from the chairholder as well as a certificate on the use of the funds
- Either side can terminate the contract at any time due to important reasons
- Part of the foundation contribution can be claimed as a tax-deductible expenditure

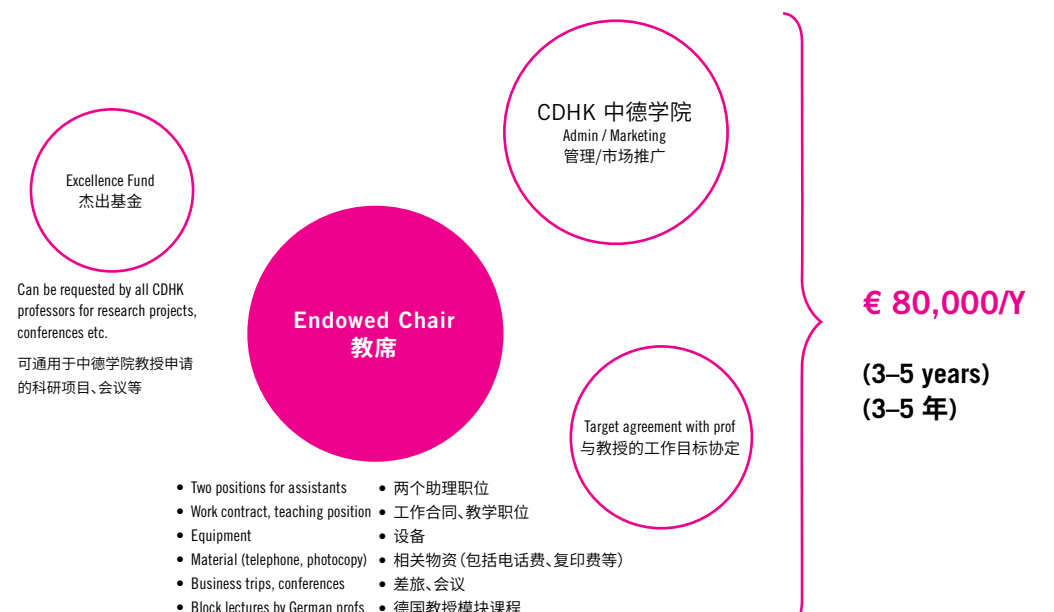
教席基金的大部分可用于聘用助理、采购所需器材、资助科研项目、组织会议及邀请德国客座教授。教席基金的一小部分划拨教席所隶属的中德学院,用于行政管理与市场推广。“杰出基金”用于组织跨学科活动以及招生宣传,以吸引中国顶尖学生报考。

组织事项

- 教席由资助企业冠名
- 基金教席的出版物、国际会议须注明教席资助企业名称
- 在同济大学内进行教席宣传
- 资助企业可派代表参加中德学院咨询委员会

问责

- 资助企业将资助经费作为固定用途捐赠转账至德国科学基金联合会
- 每个学年结束后,资助企业将收到一份教席教授工作报告及教席基金经费简要支出情况报告
- 本协议任何一方因重大理由在任何时间提出结束合同
- 一部分资助经费可用于税收优惠



- Two positions for assistants
- Work contract, teaching position
- Equipment
- Material (telephone, photocopy)
- Business trips, conferences
- Block lectures by German profs
- 两个助理职位
- 工作合同、教学职位
- 设备
- 相关物资 (包括电话费、复印费等)
- 差旅、会议
- 德国教授模块课程

Diamond
钻石会员
€ 80,000/Y
includes benefits of gold and silver membership
享有黄金和白银会员权益

Gold
黄金会员
€ 40,000/Y
includes benefits of silver membership
享有白银会员权益

Silver
白银会员
€ 20,000/Y

Sponsorship
资助

- Own CDHK endowed chair
- Exclusive cooperation with a professor
- Research and project implementation
- Recruitment of Chinese and German master's students and graduates
- 拥有CDHK的基金席位
- 与一位教授开展独家合作
- 研究及项目实施
- 招聘中、德硕士在读生和毕业生
- Thematic chair group with 2-3 companies (e.g. CDHK chair for fuel cell technology)
- Own company day or conference at the university
- Publications with company logo
- Seat on the CDHK advisory board
- 2-3家企业组成专题教席小组 (如: 中德学院燃料电池技术教席)
- 在大学举办企业日或学术会议
- 出版物带有企业标志
- 中德学院咨询委员会席位
- Granting of scholarship with company name
- Guest lecturer activity
- Internship offer for Chinese and German students
- Company presentation
- Participation in the German Business Day
- Invitation to Chinese-German dialogue events on topics such as smart city, autonomous driving, industry 4.0, smart logistics
- Contacts with companies, students and professors
- 颁发带有企业名称的奖学金
- 客座讲师活动
- 为中、德学生提供实习机会
- 企业宣讲
- 参加德国企业展示日活动
- 受邀参加中德对话活动, 主题包括智能城市、自动驾驶、工业4.0、智能物流等。
- 与企业、学生和教授接触

Sponsoring scholarships

- PhD scholarship for Chinese and German doctoral students to finance a research topic/project
- Three one-year DAAD Matching Funds scholarships (company name + DAAD scholarship) € 12,000
- Contribution to the Excellence Fund of the CDHK (€ 4,000)
- CDHK / company prize for the best master's or doctoral thesis (€ 1,000)

Sponsoring events

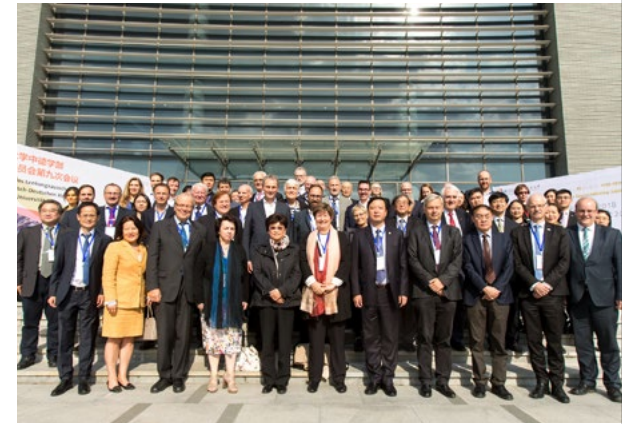
- Your own company day at CDHK/Tongji University (€ 15,000)
- Endowment fund with company name totalling € 10,000 which the CDHK and the company jointly decide on how to use
- Sponsoring of student meetings (Meet-up "Autonomous Driving"), workshops, specialist conference (€ 2,500)
- Partner of alumni events (specialist seminars, Oktoberfest) in China and Germany (€ 2,000)
- Participation in and co-financing of Chinese-German (future) dialogue (€ 800)
- Student competition with company awards/prizes

资助奖学金

- 特定研究课题的中德博士生奖学金
- 三个为期一年的企业与德国学术交流中心组合奖学金 (企业名称+德国学术交流中心奖学金) € 12,000
- 为中德学院的杰出基金提供资助 (€ 4,000)
- 为优秀硕士、博士论文设立中德学院/企业奖 (€ 1,000)

资助活动

- 在同济大学中德学院举办企业日 (€ 15,000)
- 10,000欧元的固定金额冠名资助, 其用途由中德学院和企业商议决定
- 资助学生会议 ("自动驾驶" Meet-up)、研讨会、专家会议 (€ 2,500)
- 在中国或德国成为校友活动 (如专家研讨会、啤酒节) 合作伙伴 (€ 2,000)
- 参与资助中德 (未来) 对话 (€ 800)
- 企业组织的学生竞赛



Thomas Willems (German Vice Director)

→ th.willems@tongji.edu.cn

Chinesisch Deutsches Hochschulkolleg (CDHK)

Tongji University Shanghai

Siping Campus

Chifeng Road 50

200092 Shanghai, P. R. China

→ website: cdhk.tongji.edu.cn

supported by:

资助方:



Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service

Thomas Willems (德方副院长)

→ th.willems@tongji.edu.cn

中德学院

同济大学

四平校区

上海市赤峰路50号

中国上海200092

→ 网址: cdhk.tongji.edu.cn/zh-hans



Your participation
in the future